Державний вищий навчальний заклад

«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника »

Кафедра іноземних мов і перекладу

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Проректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)**

**2м курс**

галузь знань 29 «Міжнародні відносини»

спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії, 292 Міжнародні економічні відносини

Факультет історії, політології і міжнародних відносин

Івано-Франківськ – 2018 рік

Робоча програма з другої іноземної мови (французької) для студентів спеціальностей 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії, 292 Міжнародні економічні відносини.

„\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р. – 11 с.

Розробники: **Серман Леся Ігорівна**, асистент кафедри іноземних мов і перекладу

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов і перекладу

Протокол від “10” травня 2018 р. № 10

Завідувач кафедри Ткачівська Марія Романівна

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ткачівська М.Р.)

(підпис) (прізвище та ініціали)

“\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

Схвалено методичною комісією Факультету історії, політології і міжнародних відносин.

Протокол від “12” червня 2018 р. № 11

“\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р.

Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Кугутяк М.В.)

(підпис) (прізвище та ініціали)

© Серман Л.І., 2018 рік

© Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника, 2018 рік

1. **Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | | |
| **денна форма навчання** | | |
| Кількість кредитів: 1,5 | Галузь знань:  29 Міжнародні відносини | Нормативна | | |
| Модулів – 2 | Спеціальності:  291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії,  292 Міжнародні економічні відносини | **Рік підготовки:** | | |
| Змістових модулів – 2 | 2-й | | |
| Загальна кількість годин – 180 | **Семестр** | | |
| 3-й |  | |
|  | | |
| Тижневих годин  для денної форми навчання: 14,4  аудиторних – 4  самостійної роботи студента – 10,4 | Освітньо-кваліфікаційний рівень:  **магістр** | **Практичні, семінарські** | | |
| 50 год. |  | |
| **Самостійна робота** | | |
| 130 год. |  | |
| **Вид контролю:** | | |
| залік | |  |

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної становить для денної форми навчання: 1:2,6.

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета:** формування у студентів та закріплення лінгвістичної, комунікативної, соціолінгвістичної компетенцій. Формування лексичної бази із повсякденного спілкування іноземною мовою із подальшим її використанням у мовній практиці.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни досягнення студентом професійно достатнього володіння французькою мовою, що передбачає рівень бакалавра. Виходячи з цього студент повинен мати високий розвиток здатності вільно і впевнено використовувати французьку мову в усіх видах мовленнєвої діяльності.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми по закінченню курсу студенти повинні мати такий рівень володіння навичок мовленнєвої діяльності та лінгвістичної компетенції:

1) Розуміти мову диктора (в аудіо- та відеозапису) і співрозмовника (включаючи носія мови), також фрагменти кіно- та телепередач у межах тематики, взятої на 1 – 6 курсах;

2) Розуміти і передавати в усній і письмовій формах прочитаний/прослуханий текст середньої складності дипломатичний літературно-художнього, соціально-політичного і побутового характеру;

3) Робити повідомлення на побутові, дипломатичні і соціально-політичні теми;

4) Робити доповіді (до 7 хв.) за пройденим матеріалом;

5) Робити резюме і анотацію прочитаного оригінального твору чи прослуханого французькою мовою повідомлення чи доповіді;

6) Вести бесіду без підготовки (на матеріалі прочитаного і / або прослуханого тексту, за заданою ситуацією): ставити мотивовані запитання, давати короткі та розгорнуті відповіді. Вступати у розмову і цілеспрямовано вести її, подавати репліки, виражати свою згоду / незгоду із висловленою точкою зору;

7) Уміти аналізувати композицію прочитаного / прослуханого твору або його уривка;

8) Давати усну і письмову характеристику діючих осіб художнього твору, взятого на заняттях, аналізувати його жанрово-художній та ідейний зміст, самостійно підготувати повідомлення про творчий шлях письменника;

9) Реферувати газетні та журнальні статті невеликого обсягу;

10) Писати диктант із оригінального літературного твору середньої складності в обсязі 1500 – 1800 друкованих знаків за 1 академічну годину;

11) Писати твір (вдома і / або в аудиторії) за пройденими розмовним темами з використанням вивченої лексики і збагачених граматичних структур;

12) Складати план до уривку із літературного твору, переглянутого фільму за сюжетом і за змістом у цілому;

13) Укладати конспект / тези лекції, доповіді, які були прослухані французькою мовою.

**Лінгвістичні компетенції.**

**Лексична компетенція:**

* вільно володіти базовим лексичним репертуаром, який дозволяє справлятися з повсякденними ситуаціями з передбачуваним змістом;
* продукувати повсякденні фрази для задоволення потреб конкретного типу: особисті деталі, повсякденні звичайні справи, бажання і потреби, запит інформації;
* вживати базові фрази і речення і спілкуватись засвоєними фразами, висловлюваннями з декількох слів та виразів;
* мати достатній лексичний запас для вираження комунікативних потреб та вирішення повсякденних потреб та вміти контролювати його правильне вживання.

**Граматична компетенція:**

* правильно вживати засвоєні лексико-граматичні структури.

**Фонологічна компетенція**:

* володіти чіткою вимовою та інтонаційними моделями.

**Орфографічна та орфоепічна компетенції:**

* писати зі свідомою фонетичною правильністю.

**Соціолінгвістична відповідність:** По завершенню курсу навчальної дисципліни студент повинен вміти:

* виконувати і реагувати на мовленнєві функції, такі як інформаційний обмін та вимоги, виражати свої погляди і ставлення;
* спілкуватись ефективно, вживаючи вирази загального вжитку;
* справлятись з соціальними контактами;
* відповідати на запрошення, пропозиції, вибачення тощо.

**Прагматична і функціональна компетенція:** Студент повинен вміти:

* адаптувати завчені фрази до особливих обставин шляхом обмежених лексичних замін;
* розгортати вивчені фрази шляхом перестановок їх елементів;
* вживати прийоми для початку або закінчення розмови;
* ініціювати, підтримувати і завершувати бесіду сам-на-сам;
* забезпечувати зв’язаність і злитість тексту шляхом використання конекторів;
* легко будувати фрази на знайомі теми.

**3.Програма навчальної дисципліни**

**Модуль 1**

**Змістовий модуль 1. L’Europe de nos jours.**

.

**Модуль 2**

**Змістовий модуль 2. Relations internationales de nos jours.**

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
| денна форма | | | | | | заочна форма | | | | | |
| усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| Л | П | лаб | Інд | с.р. | л | п | лаб | Інд | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **Модуль 1**  **Змістовий модуль 1**. **L’Europe de nos jours.** | | | | | | | | | | | | |
| L’Europe des citoyens | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Une Europe de liberté, de sécurité et de justice | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Rôle pour l’Union européenne dans le monde | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Nouveaux défis. Quel avenir pour l’Europe? | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Aspects humains et sociaux: migrations, tourisme | 20 |  | 4 |  |  | 16 |  |  |  |  |  |  |
| Graimmaire: Mise en relief; la reprise | 18 |  | 4 |  |  | 14 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 1 | 96 |  | 26 |  |  | 70 |  |  |  |  |  |  |
| **Модуль 2**  **Змістовий модуль 1.** **Relations internationales de nos jours.** | | | | | | | | | | | | |
| L’ILERI, l’école internationale specialiste des relations internationales | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Types de visas | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Une priorité de la politique étrangère de la France | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| La France de nos jours et la crise en Ukraine 2013-1020144 | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Relations entre la France et l’Ukraine | 14 |  | 4 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Graimmaire: adjectif verbal, participe passé composé | 12 |  | 2 |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | 84 |  | 24 |  |  | 60 |  |  |  |  |  |  |
| Усього | **130** |  | **50** |  |  | **130** |  |  |  |  |  |  |

**5. Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  Годин |
| 1-2 | **Thème 1. L’Europe de nos jours**  L’Europe des citoyens | 4 |
| 3-4 | Une Europe de liberté, de sécurité et de justice | 4 |
| 5-6 | Rôle pour l’Union européenne dans le monde | 4 |
| 7-8 | Nouveaux défis. Quel avenir pour l’Europe? | 4 |
| 9-10 | Aspects humains et sociaux: migrations, tourisme | 4 |
| 11-12 | Graimmaire: Mise en relief; la reprise | 4 |
| 13 | **Travail de contrôle (Модульний контроль)** | 2 |
| 14-15 | **Thème 2. Relations internationales de nos jours**  L’ILERI, l’école internationale specialiste des relations internationales | 4 |
| 16-17 | Types de visas | 4 |
| 18-19 | Une priorité de la politique étrangère de la France | 4 |
| 20-21 | La France de nos jours et la crise en Ukraine 2013-2014 | 4 |
| 22-23 | Relations entre la France et l’Ukraine | 4 |
| 24 | Graimmaire: adjectif verbal, participe passé composé | 2 |
| 25 | **Travail de contrôle (Модульний контроль)** | 2 |
|  | **Всього** | 50 |

**6. Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
|  | **XI семестр** |  |
|  | L’Europe des citoyens | 10 |
|  | Une Europe de liberté, de sécurité et de justice | 10 |
|  | Rôle pour l’Union européenne dans le monde | 10 |
|  | Nouveaux défis. Quel avenir pour l’Europe? | 10 |
|  | Aspects humains et sociaux: migrations, tourisme | 16 |
|  | Graimmaire: Mise en relief; la reprise | 14 |
|  | L’ILERI, l’école internationale specialiste des relations internationales | 10 |
|  | Types de visas | 10 |
|  | Une priorité de la politique étrangère de la France | 10 |
|  | La France de nos jours et la crise en Ukraine 2013-2014 | 10 |
|  | Relations entre la France et l’Ukraine | 10 |
|  | Graimmaire: adjectif verbal, participe passé composé | 10 |
|  | L’Assemblé générale | 10 |
|  | **Разом** | **130** |

**7. Індивідуальні завдання**

З метою вивчення способів і прийомів перекладу, а також для розширення словникового запасу, на кожному занятті, і для самостійної роботи, студентам пропонуються індивідуальні практичні завдання на переклад речень на відповідну мовну проблему. Застосовується і метод реферування статей.

**ІНДИВІДУАЛЬНА НАВЧАЛЬНА РОБОТА СТУДЕНТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Зміст індивідуальної роботи | Форма контролю | Тиждень, на якому здійснюється контроль |
| I семестр | | |
| Переклад дипломатичних текстів | Усне опитування  Письмовий контроль | 4 |
| Реферування статті з журналу  «Le monde» | Усне опитування  Письмовий контроль | 8 |
| Переклад франкомовних притч | Усне опитування  Письмовий контроль | 12 |

**7. Індивідуальні завдання**

З метою вивчення способів і прийомів перекладу, а також для розширення словникового запасу, на кожному занятті, і для самостійної роботи, студентам пропонуються індивідуальні практичні завдання на переклад речень на відповідну мовну проблему. Застосовується і метод реферування статей.

**ІНДИВІДУАЛЬНА НАВЧАЛЬНА РОБОТА СТУДЕНТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Зміст індивідуальної роботи | Форма контролю | Тиждень, на якому здійснюється контроль |
| I семестр | | |
| Переклад дипломатичних текстів | Усне опитування  Письмовий контроль | 4 |
| Реферування статті з журналу  «Francité» | Усне опитування  Письмовий контроль | 8 |
| Переклад франкомовних притч | Усне опитування  Письмовий контроль | 12 |
| II семестр | | |
| Переклад дипломатичних текстів | Усне опитування  Письмовий контроль | 2 |
| Реферування статті з журналу  «Le monde» | Усне опитування  Письмовий контроль | 8 |
| Переклад дипломатичних текстів | Усне опитування  Письмовий контроль | 14 |
| Переклад франкомовних притч | Усне опитування  Письмовий контроль | 16 |

**7. Методи навчання**

Навчання здійснюється з використанням комунікативно зорієнтованої методики та інтегративного підходу, в рамках якого розвиваються всі види мовної та мовленнєвої компетенції студентів. З метою активізації навчально-пізнавальної діяльності студентів використовуються також елементи лекції, дискусії, презентації тощо.

Основні методи навчання:

* методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності (пояснення, розповідь, бесіда, ілюстрування, елементи лекції);
* методи стимулювання і мотивації навчальної діяльності (дискусія, пізнавальні ігри, творчі вправи);
* методи контролю і самоконтролю за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності (усний, письмовий, тестовий, самоконтроль);
* інтерактивні методи навчання (робота в малих групах, мозковий штурм, ситуативне моделювання, опрацювання дискусійних питань тощо).

Методичні прийоми навчання:

* словесні методи навчання (пояснення, елементи лекції, дискусія);
* наочні методи навчання;
* практичні методи навчання (тренувальні, творчі, контрольні вправи);
* індивідуальний підхід як основа особистісно зорієнтованого навчання;

кооперативне навчання.

**9. Методи контролю**

Поточний контроль здійснюється викладачем у формі усного опитування, контрольних робіт, тестів, граматичних та лексичних завдань для перевірки засвоєння матеріалу студентами і отримання певної кількості балів.

Модульний контроль – це контроль знань та вмінь студентів після вивчення певного модуля. Він проводиться шляхом виконання модульної контрольної роботи у формі тестових завдань тощо.

Семестровий контроль проводиться у формі заліку. За результатами семестрового контролю здійснюється допуск до продовження навчання у наступному семестрі.

Підсумковий контроль здійснюється у формі екзамену за програмою підготовки бакалаврів.

**10. Розподіл балів, які отримують студенти**

**для заліку**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| VІІ- семестр | Поточне тестування та самостійна робота | | | | Сума |
| **Модуль №1** | **к/р** | **Модуль №2** | **к/р** | З/К балів | **Підсумок** |
| З.М. 1 |  | З.М. 2 |  |
| 30 | 20 | 30 | 20 | 100 | **100** |

**для екзамену**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| VІІІ- семестр | Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | З/К балів | **Екзамен** | **Підсумок** |
| **Модуль №1** | | **к/р** | **Модуль №2** | **к/р** | **Модуль №3** | **к/р** |
| З.М. 1 | |  | З.М. 2 |  | З.М. 3 |  | **50** | **50** | **100** |
| 10 | | 5 | 10 | 5 | 10 | 10 |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | ОцінкаECTS | Оцінка за національною шкалою | |
| для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | **А** | відмінно | зараховано |
| 80 – 89 | **В** | добре |
| 70 – 79 | **С** |
| 60 – 69 | **D** | задовільно |
| 50 – 59 | **Е** |
| 26 – 49 | **FX** | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-25 | **F** | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

**11. Методичне забезпечення**

До навчально-методичного забезпечення дисципліни "Друга іноземна мова" (французька) відносяться:

1) типова (навчальна) програма дисципліни;

2) робоча програма дисципліни;

3) основний навчальний матеріал (підручники та посібники);

4) допоміжний навчальний матеріал (словники, довідники, засоби зорової наочності, роздатковий матеріал, схеми, слайди, автентичні тематичні публікації у спеціалізованих англомовних періодичних виданнях, роздруковані ресурси Інтернету, мультимедійні інтерактивні програми, лінгафонні дидактичні посібники, навчальні відеоматеріали);

5) навчальні матеріали для самостійної роботи (методичні рекомендації і розробки, робочі зошити, практичні завдання, банк завдань для здійснення мети та завдань навчання );

6) пакети тестових завдань для підсумкового контролю та завдань для поточного й рубіжного контролю, діагностичні тести;

7) матеріально-технічне забезпечення дисципліни:

– спеціалізований аудіокомп’ютерний клас-лабораторія, обладнаний комп’ютерами з процесорами, дисководами CD-ROM, звуковими картами, навушниками й мікрофонами;

– стандартні аудиторні аудіовізуальні технічні засоби навчання (магнітофони, телевізор, ноутбук тощо).

**12. Рекомендована література**

**Базова**

1. Capelle G.Reflets 2: Avec video integrée .-Paris,2000 .-191 с.
2. Claire Miquel Vite et bien 2. Méthode rapide pour adultes. – Baume-les-Dames: Clé International, 2009.–193.
3. Dominique Philippe, Plum Chantal. Sans frontieres-2. Exercices et textes complementaires.-К.:Генеза,1994 .-128 с.
4. Labrune G. La geographie de la France.-Nathan,2001 .-158 с.
5. Poisson-Quinton S. Grammaire expliquée du francais.-Vuef, 2002 .-428 с.
6. Penfornis J.-L. Vocabulaire Progressif du Francais des Affaires. – Paris: Clé International, 2009.–203.

**Допоміжна**

1. Білас Андрій. Travaillons avec la presse [Текст]: навч. посібник .-Рек. МОН .-Ів.-Франківськ:Тіповіт,2012 .-283 с.
2. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В. Посібник з лінгвокраїнознавства "Autour du francais. Regoins. Parlers regionaux" [Текст].-Ів.-Франківськ:Симфонія форте,2008 .-112 с.
3. Слатинська О.М. Французька мова для дипломатії. Практикум для студентів факультету історії, політології та міжнародних відносин [Текст].-Ів.-Франківськ: Фоліант, 2012 .-79 с.
4. Уділова Т.М. Граматика французької мови. Вправи. - Вінниця: Нова книга, 2010. – 355 с.
5. Le Nouveau Petit Robert. Paris, 1993 ( NPR ).

**13. Інформаційні ресурси**

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. – К.: Ленвіт, 2003. – 261 с.
2. Сердюков П.І. Технологія розробки комп’ютерних програм з іноземних мов. – К.: Ленвіт, 1996. – 109 с.

http://www.education.gouv.fr

www.vie-publique.fr

www.philophil.com

www.civiweb.com

http://www.humanite.fr

http://www.ciep.fr

http://www.diplomatie.fr

http://www.france2.fr

http://www.france3.fr

http://www.leparisien.fr